

# Enlivened by **NATURE**

## BENDECIDA POR LA NATURALEZA

BY/POR BRET LOVE

Discovered by Christopher Columbus in 1492, the Dominican Republic is the site of the first permanent European settlement in the Americas and the second largest country in the Caribbean. Each of the country's major regions offers a unique personality to appeal to different tastes, from the vibrant culture of Santo Domingo to the more laid-back ecotourism attractions around Puerto Plata.

Descubierta por Cristóbal Colón en 1492, la República Dominicana es el primer asentamiento europeo en América y el segundo país más grande de las Antillas. Cada una de las principales zonas turísticas del país posee características distintivas para complacer todos los gustos, desde la vibrante cultura de Santo Domingo hasta las apacibles atracciones ecoturísticas alrededor de Puerto Plata.

**Alcázar de Colón**



Whether it's exploring ancient archeological sites, dancing to merengue or hiking to picturesque waterfalls, Dominican Republic offers enough activities to attract more than 3 million visitors every year.

## Sightseeing and Attractions

History and culture reign supreme in Santo Domingo, where colonial architecture and the museums of Modern Art, Natural History and the Dominican Man make the Plaza de la Cultura a thriving hot spot for locals and visitors alike. Nearby in La Romana, the Museo Regional de Arqueología de Altos de Chavón features a collection of more than

República Dominicana atrae a más de 3 millones de visitantes todos los años, que llegan para conocer sus reliquias arqueológicas, disfrutar de noches llenas de merengue o maravillarse con su naturaleza.

**EXCURSIONES Y ATRACCIONES.** Historia y cultura son los imanes de Santo Domingo, donde la arquitectura colonial y los museos de Arte Moderno, de Historia Natural y del Hombre Dominicano convierten a la Plaza de la Cultura en epicentro de la actividad. En La Romana, por su parte, el Museo Regional de Arqueología de Altos de Chavón muestra su colección de más de 3.000 objetos que reflejan



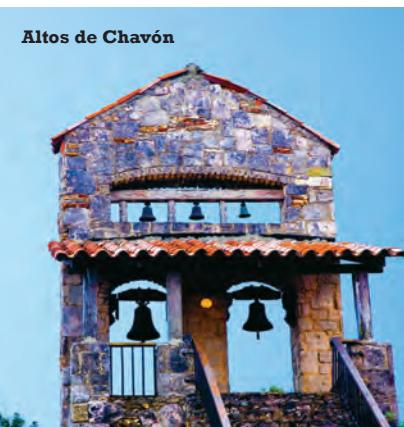
3,000 artifacts that trace the evolution of indigenous cultures. A quick drive north takes you to Puerto Plata, which has an aerial tram that takes visitors up to the top of Pico Isabel de Torres. The summit of this 2,600-foot-high mountain harbors a botanical garden and a replica of Brazil's famous Christ the Redeemer statue.

A drive through the country reveals amazing sights. As a developing ecotourism destination, 20 percent of the Dominican Republic's land has been set aside for preservation, including 19 national parks, six scientific reserves, 15 natural reserves, two marine sanctuaries and nine protected parcels of islands.



History and culture reign supreme in Santo Domingo, where colonial architecture and contemporary art meet.

HISTORIA Y CULTURA SON LOS IMANES DE SANTO DOMINGO, DONDE CONFLUYEN LA ARQUITECTURA COLONIAL Y EL ARTE CONTEMPORÁNEO.



la evolución de las culturas indígenas. Un rápido trayecto en auto lleva a Puerto Plata, donde funciona un teleférico que lleva a los visitantes hacia la cima del pico Isabel de Torres. En la cúspide (793 metros) hay un jardín botánico y una réplica del famoso Cristo Redentor de Brasil.

Al viajar en auto por el interior se descubren paisajes sorprendentes. Como país con un sector ecoturístico en pleno desarrollo, el 20 por ciento del territorio de la República Dominicana ha sido destinado a la preservación, conformado por 19 parques nacionales, seis reservas científicas, 15 reservas naturales, dos santuarios marinos y nueve islas protegidas.



Locally produced cigars and rum also make popular gifts.

DOS REGALOS MUY POPULARES SON LOS HABANOS Y EL RON DOMINICANOS.

## Dining and Nightlife

Dominican culture is a rich tapestry of Spanish, French, Taíno and African influences, which lead to a cornucopia of culinary specialties that vary from region to region. Quisqueya Restaurant in the Renaissance Santo Domingo Jaragua Hotel and Casino offers elegant dishes with these elements in a refined environment. Daring palates should try traditional dishes such as *sancocho*, a hearty stew containing plantains, yucca and seven different meats. To wash it down, try a locally brewed Presidente beer or mamajuana, a mixture of rum, wine and spices. To burn off all those calories, head to one of the country's lively nightspots, where dance floors are crowded with Dominicans eager to help visitors learn the steps to local dance forms such as merengue and bachata.

## Shopping

The heat of the Dominican Republic's beaches can be brutal in the middle of the day. But when the going gets tough, the tough go shopping. Art collectors will find vivid paintings of beach scenes, mountain views and the Taíno petroglyphs found in the surrounding region's caves, as well as the elaborate paper-mâche masks worn by Dominicans during festive celebrations. Jewelry lovers will want to track down items made with Dominican amber or larimar, an opaque blue gem resulting from ancient volcanic activity. Locally produced cigars and rum also make popular gifts.

**GASTRONOMÍA Y VIDA NOCTURNA.** La cultura dominicana es una fecunda amalgama de influencias españolas, francesas, taínas y africanas, que ha derivado en succulentas muestras culinarias que varían de una región a otra. Quisqueya Restaurant en el Renaissance Santo Domingo Jaragua Hotel and Casino ofrece elegantes platos con estos elementos en un ambiente refinado. No olvide probar especialidades como el *sancocho*, que contiene plátanos, yuca y siete tipos de carne diferentes. Para regarlo, nada mejor que una cerveza local Presidente o una mamajuana, una potente mezcla de ron, vino y especias. Luego, para quemar todas esas calorías, vaya a cualquiera de los animados centros nocturnos quisqueyanos, donde las pistas de baile se llenan de dominicanos, siempre dispuestos a enseñarles a los visitantes a bailar merengue o bachata.

**COMPRAS.** El calor de las playas de la República Dominicana puede ser abrasador a mediodía. Por eso resulta refrescante refugiarse a la sombra de las tiendas. Los aficionados a las piezas de arte encontrarán vívidas pinturas con motivos marinos, paisajes montañosos y reproducciones de los petroglifos taínos hallados en las cuevas que rodean la isla, así como vistosas máscaras de papier maché usadas por los dominicanos en las celebraciones tradicionales. Si le gustan las joyas, no deje de buscar piezas hechas con ámbar o con larimar, una gema de color azul opaco resultado de la actividad volcánica. Otros regalos muy populares son los habanos y el ron dominicano.

Gourmet cuisine/  
Comida gourmet





J. Kevin Foltz



With more than 800 miles of coastline, the country is also a destination for enthusiasts of watersports ranging from boating and windsurfing to snorkeling and scuba diving. CON CASI 1.300 KILÓMETROS DE LITORAL, QUISQUEYA ES TAMBIÉN DESTINO PREDILECTO DE LOS ENTUSIASTAS DE LOS DEPORTES ACUÁTICOS COMO LA NAVEGACIÓN, EL WINDSURFING Y EL BUCEO CON ESNÓRQUEL Y CON TANQUE.

## Beaches and Sports

The Dominican Republic has historically been a hotbed of baseball talent, producing major league legends such as Pedro Martinez, Manny Ramirez and Sammy Sosa. World-class golf courses designed by Pete Dye, P.B. Dye, Jack Nicklaus, Arnold Palmer, Gary Player, Tom Fazio and Nick Faldo have attracted links lovers, including former U.S. Presidents Bill Clinton and George H.W. Bush.

With more than 800 miles of coastline, the country is also a destination for enthusiasts of watersports ranging from boating and windsurfing to snorkeling and scuba diving. Local waters also play host to several international billfish tournaments every year. For thrill-seeking outdoor enthusiasts, the winds along the coast of Cabarete and Playa Encuentro make them an alluring option for the sports of surfing, windsurfing and kitesurfing. ■

**PLAYAS Y DEPORTES.** La República Dominicana siempre ha sido semillero de talentosos jugadores de béisbol, de donde han salido astros de las Grandes Ligas como Pedro Martínez, Manny Ramírez y Sammy Sosa. Fenomenales campos de golf diseñados por Pete Dye, P.B. Dye, Jack Nicklaus, Arnold Palmer, Gary Player, Tom Fazio y Nick Faldo han atraído a entusiastas de ese deporte como los expresidentes norteamericanos Bill Clinton y George H. W. Bush.

Con casi 1.300 kilómetros de litoral, Quisqueya es también destino predilecto de los entusiastas de los deportes acuáticos como la navegación, el windsurfing y el buceo con esnórquel y con tanque. Las aguas dominicanas también acogen varios torneos de pesca cada año. Los vientos que soplan a lo largo de la costa de Cabarete y Playa Encuentro les tienen reservadas muchas emociones fuertes a los amantes del surfing, el windsurfing y el kitesurfing. ■